

《大学英语五级口译》课程教学大纲 (2020 版)

课程基本信息 (Course Information)					
课程代码 (Course Code)	FL5201/EN065	*学时 (Credit Hours)	48	*学分 (Credits)	3
*课程名称 (Course Name)	(中文) 口译 (英文) Interpretation				
课程类型 (Course Type)					
授课对象 (Target Audience)	全校非英语专业五级学生				
授课语言 (Language of Instruction)	双语				
*开课院系 (School)	外国语学院				
先修课程 (Prerequisite)		后续课程 (post)			
*课程负责人 (Instructor)	夏玉蓉	课程网址 (Course Webpage)			
*课程简介 (中文) (Description)	<p>(中文 300-500 字, 含课程性质、主要教学内容、课程教学目标等)</p> <p>本课程属于英语语言能力课程。要求学生在教师引导下强化英语听力训练和笔记训练, 训练口译能力和公共演讲技巧, 让学生逐步学会培养自身口译能力的方法, 拓展知识面, 从口译训练的角度为学生提高英语学习能力和英语听说水平打下良好基础。</p> <p>通过大量中英互译的口译练习, 掌握基本的口译方法, 拓展英语学习方法, 了解中英语言的差异, 提高英语应用能力。</p> <p>共七单元, 两周一单元, 平均每周三学时。每单元分为英 - 汉, 汉 - 英两部分。单元主题涉及: 介绍口译笔记作法和注意事项, 并将此方法渗透到以下各单元中; 会议致词介绍会议开幕和闭幕中的常用说法和程序; 文化教育; 社会问题; 旅游观光; 健康卫生; 经济贸易; 科学技术和文化娱乐等。</p>				

	<p>通过听力训练和阅读拓展，扩大词汇量和表达方法。从练习中掌握口译的基本要求。除了课内练习外，学生每周需定时定量完成听力和口译作业，为课程内容的学习打下基础。</p>
<p>*课程简介 (英文) (Description )</p>	<p>(英文 300-500 字)</p> <p>This course is an English language proficiency course. Students are required to improve English listening and note-taking, interpreting and public speaking skills. The Interpretation course is designed to equip students with the learning outcomes necessary to achieve a solid progress in English. Students will be guided through the basic interpretation principles; specific interpretation techniques; difference in Chinese and English,, and public speaking skills.</p> <p>The course starts with lectures which will help students to understand the main principles of interpretation. It is followed by theme-based interpretation practices to hone English skills. The themes include ceremonial speeches, culture and education, tourism, health, trade and economy, science and technology, and entertainment.</p> <p>Students are expected to have an improved understanding of the Chinese and English languages and achieve higher proficiency in English. Weekly assignments are expected to lay a solid foundation for expected course outcomes.</p>
<p>课程目标与内容 (Course objectives and contents)</p>	
<p>*课程目标 (Course Object)</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 知识底蕴 A1A4A5 <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 学习并了解汉英语言的区别、发音、文化现象，并在实践中灵活使用翻译技巧处理相关问题；</li> <li>2) 进一步了解并掌握英语的词语、结构和功能特点；</li> <li>3) 学习从跨文化视角分析社会热点问题及其它具体问题，培养跨文化意识。</li> </ol> </li> <li>2. 语言技能 C1C4C5 <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 训练源语分别为英文和中文的笔记能力；</li> <li>2) 训练英文听力理解的能力，尤其是信息之间的逻辑关系；</li> <li>3) 训练中英两种语言之间的转化能力；</li> <li>4) 学会使用网络信息资源的能力；</li> <li>5) 培养英语、汉语的信息表达能力；</li> </ol> </li> <li>3. 通用技能 D1D2 <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 口头报告能力；</li> </ol> </li> </ol>

	2) 抗压能力						
*教学内容进度安排及对应课程目标 (Class Schedule & Requirements & Course Objectives)	章节	教学内容 (要点)	学时	教学形式	作业及考核要求	课程思政融入点	对应课程目标
	第一章	口译基本介绍和学习方案制定	6	讲解和讨论	听力和阅读; 课堂提问	通过设计练习方案, 培养学习毅力 C5D1	1
	第二章	旅游	6	讲解, 讨论和练习	听力, 口语和阅读; 课堂提问和作业提交	通过主题拓展, 培养家国情怀 A2A1	1, 2, 3
	第三章	环保	6	讲解, 讨论和练习	听力, 口语和阅读; 课堂提问和作业提交	通过主题拓展, 培养以天下为己任的目标 A4A5	1, 2, 3
	第四章	健康	6	讲解, 讨论和练习	听力, 口语和阅读; 课堂提问和作业提交	通过主题拓展, 培养爱国情怀 A1A2	1, 2, 3
	第五章	贸易	6	讲解, 讨论和练习	听力, 口语和阅读; 课堂提问和作业提交	关注国家和全球贸易发展, 更好地为国家和社会服务 A1A5	1, 2, 3
	第六章	经济	6	讲解, 讨论和练习	听力, 口语和阅读; 课堂提问和作业提交	关于国家和全球经济发展, 更好地为国家和社会服务 A1A5	1, 2, 3
	第七章	娱乐	6	讲解, 讨论和练习	听力, 口语和阅读; 课堂提问和作业提交	通过主题扩展, 加强社会主义核心价值观 A1	1, 2, 3
	总结	复习	6	讨论	测验和口试	通过复习和回顾, 培养终身	1, 2, 3

						学习的毅力 D1D2
	注 1: 建议按照教学周周学时编排。 注 2: 相应章节的课程思政融入点根据实际情况填写。					
*考核方式 (Grading)	(1) 测验 20 分 (2) 出勤和课堂表现+平时作业+期中作业 30 分 (3) 期末水平考试 50 分					
*教材或参考资料 (Textbooks & Other Materials)	《基础口译》; 欧阳倩华; 上海交通大学出版社; 2020 年 7 月; 第一版; ISBN 978-7-313-23304-2					
其它 (More)						
备注 (Notes)						

备注说明:

1. 带\*内容为必填项。
2. 课程简介字数为 300-500 字; 课程大纲以表述清楚教学安排为宜, 字数不限。